

## **Posudek bakalářské práce**

*Portugalské vplyvy v tvorbe Antonia Tabucchiho,*

**Kterou předložila Tatiana Bartelová**

**Na oboru italianistika ÚRS FFUK v Praze, akad. rok 2014/2015**

Tatiana Bartelová se rozhodla věnovat dílu nedávno zesnulého italského prozaika Antonia Tabucchiho (1943–2012). Svou práci však nekoncepuje jako monografii traktující celé autorovo dílo, což by ani k rozsahu práce a bohatství i kvantitě Tabucchiho tvorby nebylo možné, nýbrž se soustředí na způsob a míru, jimiž bylo toto dílo ovlivněno Portugalskem, jeho jazykem, kulturou, literaturou, dějinami atd.

Tato volba se ukázala jako nosná, Tabucchi přednášel portugalskou literaturu (a zpočátku i jazyk) na vysokých školách (nejdéle na univerzitě v Sieně), byl znalcem a překladatelem díla portugalského básníka Fernanda Pessoa, žil v Lisabonu (v Itálii trávil jen část roku kvůli univerzitním závazkům), a tyto skutečnosti se promítaly do jeho prozaické a esejistické tvorby.

Práce je dobře rozvržena, je přehledná a díky chronologickému uspořádání analyzovaných textů mapuje i vývoj a posuny v Tabucchiho tvorbě. Faktografická část je věnována Tabucchiho a Pessoaově biografii, je sympatické, že autorka je nepojala jako slovníková hesla, ale zaměřuje se na údaje vážící se k tématu práce. Analytická část je věnována celkem čtyřem dílům: *Un baule pieno di gente*, *Rekviem*, *Sostiene Pereira*, *La testa perduta di Damasceno Monteiro*. Rozbory jsou pečlivé, vhodně ilustrované vybranými ukázkami, autorka v nich reflektuje vliv jazykový, pessovský (který lze dále členit), kulturní, historický, politický... V závěru je pak učiněn pokus díla porovnat, zdůraznit konstantní vlivy a popsat posun, kterým se Tabucchi postupně vzdaluje od nejednoznačnosti, snovosti k větší „realističnosti“ politicky angažovaných textů. Vše podstatné je závěru řečeno (oceňuji,

že autorka si všímá, že i v těch zdánlivě jednoznačnějších textech nacházíme znejišťující motivy i onirické prvky), nicméně tato pasáž by mohla být propracovanější a vývoj Tabucchiho poetiky přes portugalské vlivy lépe zdokumentován.

Po stylistické a jazykové stránce je práce kultivovaná, vlastní překlady citátů jsou zdařilé. Na s. 11 v posledním odstavci bohužel vypadl na začátku druhé věty kus textu (nejspíš při posledních úpravách): snad by bylo vhodné zhotovit errata.

Závěrem: Práci považuji za plně zvládnutou a beze zbytku odpovídající kladeným nárokům. K obhajobě ji samozřejmě doporučuji a navrhuji hodnotit ji známkou výborně.

V Praze dne 8. 6. 2015

PhDr. Alice Flemrová, Ph.D.

Vedoucí práce